

(10) Κατά το πρώτον διμήνον εκάστου έτους συντάσσεται απολογισμός του Γραφείου του Ο.Π.Α.Π. εν Κύπρω τυχόν δε υπόλοιπον εκ του ποσοστού 11% του αναφερομένου εις την παράγραφον 7 (β) και της στοργυλοποιήσεως μεταφέρεται εις τον λογαριασμόν εις τον όποιον εύρίσκεται κατατεθειμένον το εν τη παραγράφω 7 (γ) αναφερόμενον ποσόν, άφού προηγουμένως καλυφθώσιν τυχόν υπερβάσεις δαπανών διοικήσεως του προηγουμένου έτους.

(11) Ο Γενικός Λογιστής της Κυπριακής Δημοκρατίας δικαιούται εις την διεξαγωγήν άνεξόδως διά τον Ο.Π.Α.Π. οικονομικού έλέγχου εν σχέσει με την λειτουργίαν, εισπραξιν και κατανομήν των έσόδων του σχεδίου ΠΡΟ—ΠΟ εν Κύπρω.

(12) Οιαδήποτε εκ των δύο Κυβερνήσεων δύναται μετά την παρέλευσιν τριετίας από της έναρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας, να προβή εις τον τερματισμόν αυτής διά της επιδόσεως προς την έτεραν προειδοποιήσεως τριών μηνών. Εν τοιαύτη περιπτώσει και μετά την παρέλευσιν της εν λόγω προθεσμίας τερματίζεται ή λειτουργία του σχεδίου ΠΡΟ—ΠΟ εν Κύπρω.

Διά την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της Ελλάδος (ύπ.) Κ. ΑΣΛΑΝΙΔΗΣ, Γενικός Γραμματεύς Αθλητισμού.	Διά την Κυβέρνησιν της Δημοκρατίας της Κύπρου (ύπ.) Κ. ΣΠΥΡΙΔΑΚΙΣ, Υπουργός Παιδείας.
---	--

Έν Λευκωσία τη 14η Οκτωβρίου 1969.

Ο περι Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περι Προστασίας των Έκπομπών Τηλεόρασεως και του Πρωτοκόλλου ταύτης (Κυρωτικός) Νόμος του 1969 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον έφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τώ Άρθρω 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 82 του 1969

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΑΥΤΗΣ.

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως :

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα ανάφερηται ως ό περι Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περι Προστασίας των Έκπομπών Τηλεόρασεως και του Πρωτοκόλλου ταύτης (Κυρωτικός) Νόμος του 1969.

Έρμηνεία.

2. Εν τώ παρόντι Νόμω, έκτός εάν εκ του κειμένου προκύπη διάφορος έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει την Ευρωπαϊκήν Συμφωνίαν περι Προστασίας των Έκπομπών Τηλεόρασεως και το Πρωτόκολλον ταύτης, την γενομένην εν Στρασβούργω την 22αν Ιουνίου 1960 και 22αν Ιανουαρίου 1965 αντίστοιχως.

Κύρωσις
Συμφωνίας.
Πίναξ.

3. Η Συμφωνία και το Πρωτόκολλον ταύτης, των οποίων τα κείμενα έκτιθενται εν τώ Πίνακι, και τα όποια ή Δημοκρατία υπέγραψε την 23ην Σεπτεμβρίου 1969, δυνάμει της υπ' άρ. 8860 και ημερομηνία 30ην Ιουνίου 1969 Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, διά του παρόντος Νόμος κυρούνται.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 3)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περί τῆς Προστασίας τῶν Ἐκπομπῶν Τηλεοράσεως.

Αἱ ὑπογραφόμεναι Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

"Ἐχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ ἐπιτεύξις στενωτέρας ἐνότητος μεταξύ τῶν Μελῶν του.

Θεωροῦσαι τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν προγραμμάτων τηλεοράσεως μεταξύ τῶν εὐρωπαϊκῶν χωρῶν ὡς φύσει συμβάλλουσαν εἰς τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου.

Θεωροῦσαι τὰς ἀνταλλαγὰς ταύτας ὡς παρακωλυομένας ἐκ τῆς ἀδυναμίας εἰς τὴν εὐρίσκονταί πλείστοι τῶν ὀργανισμῶν τηλεοράσεως, ὅπως ἐμποδίσωσι τὴν ἀναμετάδοσιν, τὴν ἐγγραφὴν καὶ τὴν δημοσίαν προβολὴν τῶν ἐκπομπῶν αὐτῶν, καθ' ἣν στιγμὴν, συγκεκριμένως, οἱ ὀργανοῦντες καλλιτεχνικὰς ἐκδηλώσεις ἢ οἱ μεταδίδοντες ἀθλητικὰ γεγονότα συναρτῶσι τὴν ἀδειαν μεταδόσεως τούτων πρὸς ἄλλας χώρας πρὸς τὴν ἐγγύησιν ὅτι αἱ ἀναμεταδόσεις αὗται δὲν θὰ χρησιμοποιηθῶσι δι' ἄλλον τινὰ σκοπὸν ἐκτὸς τοῦ προγράμματος τῶν ἄκροατῶν.

Πιστεύουσαι ὅτι ἡ διεθνὴς προστασία τῶν ἐκπομπῶν τῆς τηλεοράσεως δὲν θέλει προσβάλλει καθ' οἰανδήποτε ἔννοιαν τὰ τυχόν ὑφιστάμενα δικαιώματα τρίτων ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τῶν ἐκπομπῶν τούτων.

Θεωροῦσαι τὸ πρόβλημα τοῦτο ὡς ἐπείγουσης φύσεως, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ὑπάρξεως ἀνά τὴν Εὐρώπην ἐγκαταστάσεων καὶ συνδέσεων καθιστωσῶν ἀπὸ τοῦδε τεχνικῶς εὐχερεῖς τὰς ἀνταλλαγὰς προγραμμάτων μεταξύ εὐρωπαϊκῶν ὀργανισμῶν τηλεοράσεως.

Θεωροῦσαι ὅτι ἐν ἀναμονῇ συνομολογήσεως τῆς μελετωμένης ἤδη διεθνοῦς συμφωνίας ἐπὶ τῶν λεγομένων «συγγενῶν δικαιωμάτων» δέον ὅπως σιναφθῇ περιφερειακὸν σύμφωνον περιορισμένης διαρκείας ἔχον ὡς ἀντικείμενον μόνον τὰς ἐκπομπὰς τηλεοράσεως.

Συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὰ ἀκόλουθα :

"Άρθρον 1

Οἱ ὀργανισμοὶ ραδιοφωνίας οἱ συσταθέντες ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τινὸς τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν κατὰ τοὺς νόμους τοῦ Μέρους τούτου ἢ οἱ πραγματοποιοῦντες ἐκπομπὰς ἐπὶ τοιοῦτου ἐδάφους, ἀπολαμβάνουσιν, εἰς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐκπομπὰς τηλεοράσεως :

1. Ἐπὶ τοῦ ἐδάφους πάντων τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν, τοῦ δικαιώματος ὅπως ἐπιτρέπωσιν ἢ ἀπαγορεύωσιν—

- (α) τὴν ἀναμετάδοσιν τῶν ἐκπομπῶν τούτων
- (β) τὴν μετάδοσιν τῶν ἐκπομπῶν τούτων εἰς τὸ κοινὸν διὰ κλειστοῦ κυκλώματος
- (γ) τὴν μετάδοσιν τῶν ἐκπομπῶν τούτων εἰς τὸ κοινὸν διὰ παντὸς μέσου μεταδόσεως σημάτων, ἤχων ἢ εἰκόνων
- (δ) πᾶσαν ἐγγραφὴν τῶν ἐκπομπῶν τούτων ἢ μεμονωμένων εἰκόνων αὐτῶν ὡς καὶ πᾶσαν ἀναπαραγωγὴν τῆς ἐγγραφῆς ταύτης καὶ
- (ε) τὴν ἀναμετάδοσιν, τὴν μετάδοσιν διὰ κλειστοῦ κυκλώματος ἢ τὴν μετάδοσιν εἰς τὸ κοινὸν τῆς βοηθεῖας ἐγγραφῶν ἢ ἀναπαραγωγῶν, περὶ ὧν τὸ ὑπερθεῖν ὑπὸ στοιχείον (δ) ἐδάφιον, ἐκτὸς ἐὰν ὁ ὀργανισμὸς, ὅστις τυγχάνει φορεὺς τῶν δικαιωμάτων, ἐπιτρέψῃ τὴν πώλησιν εἰς τὸ κοινὸν τῶν ἐγγραφῶν ἢ τῶν ἀναπαραγωγῶν τούτων.

2. Ἐπὶ τοῦ ἐδάφους παντὸς ἑτέρου τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν, τῆς αὐτῆς προσασίας, τὴν ὁποίαν τὸ ἕτερον τοῦτο Μῆρος παρέχει πρὸς τοὺς ὀργανισμοὺς ραδιοφωνίας τοὺς συσταθέντας κατὰ Νόμον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ ἢ τοὺς πραγματοποιοῦντας ἔκπομπὰς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ, ὡσάκις ἢ τοιαύτη προσασία εἶναι εὐρυτέρα τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ ὡς ἄνω ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ.

Ἄρθρον 2

1. Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς ὑπ' ἀριθ. 2 παραγράφου τοῦ ἄρθρου 1 καὶ τῶν ἄρθρων 13 καὶ 14, ἢ ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ τοῦ ἄρθρου 1 προσασία παύει ὑφισταμένη κατὰ τὴν λήξιν τοῦ δεκάτου πολιτικοῦ ἔτους ἀπὸ ἐκείνου, καθ' ὃ ἐπραγματοποιήθη τὸ πρῶτον ἢ ἔκπομπῇ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν.

2. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν ὑποχρεοῦται, βάσει τῶν διατάξεων τῆς ὑπ' ἀριθ. 2 παραγράφου τοῦ ἄρθρου 1, ὅπως παράσχη εἰς τὰς ἔκπομπὰς τῶν ὀργανισμῶν ραδιοφωνίας, τῶν συσταθέντων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑτέρου τινὸς τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν κατὰ τοὺς Νόμους τούτου ἢ πραγματοποιοῦντων ἔκπομπὰς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἰδίου τούτου Μέρους, προσασίαν μακροτέραν τῆς παρεχομένης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου τούτου Μέρους.

Ἄρθρον 3

1. Τὰ ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μέρη, βάσει τῆς προβλεπομένης ἐν τῷ ἄρθρῳ 10 δηλώσεως καὶ ὡς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἐπικράτειαν, δύνανται :

- (α) Νὰ ἀποκλείσωσι τὴν ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ, ἐδάφιον. (β) τοῦ ἄρθρου 1 προβλεπομένην προσασίαν.
- (β) Νὰ ἀποκλείσωσι τὴν ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ, ἐδάφιον (γ) τοῦ ἄρθρου 1 προβλεπομένην προσασίαν, ὡσάκις κατὰ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἐσωτερικοῦ αὐτῶν δικαίου, ἢ μετὰδοσις εἰς τὸ κοινὸν δὲν ὑπόκειται εἰς καταβολὴν δικαιωμάτων.
- (γ) Νὰ ἀποκλείσωσι τὴν ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ, ἐδάφιον (δ) τοῦ ἄρθρου 1 προβλεπομένην προσασίαν, ὡσάκις πρόκειται περὶ ἐγγραφῆς ἢ ἀναπαραγωγῆς τῆς τοιαύτης ἐγγραφῆς δι' ἰδιωτικὴν χρῆσιν ἢ δι' ἐκπαιδευτικούς ἀποκλειστικῶς σκοποῦς.
- (δ) Νὰ ἀποκλείσωσι τὴν ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. 1 παραγράφῳ ἐδάφια (δ) καὶ (ε) τοῦ ἄρθρου 1 προβλεπομένην προσασίαν, ὡσάκις πρόκειται περὶ ἐγγραφῆς μεμονωμένων εἰκόνων ἢ ἀναπαραγωγῆς τοιούτων εἰκόνων.
- (ε) Νὰ ἐξαιρέσωσι τῆς ὑπὸ τῆς Συμφωνίας προβλεπομένης προσασίας τὰς ἔκπομπὰς τηλεράσεως τῶν ὀργανισμῶν ραδιοφωνίας, τῶν συσταθέντων κατὰ Νόμον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τούτων, ἐφ' ὅσον αἱ ἔκπομπαι αὗται προστατεύονται ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτῶν νομοθεσίας.
- (στ) Νὰ περιορίσωσι τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας εἰς τοὺς ὀργανισμοὺς ραδιοφωνίας, οἵτινες, συσταθέντες ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τινὸς τῶν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ Μερῶν κατὰ τοὺς νόμους τούτου, πραγματοποιοῦσιν ἔκπομπὰς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέρους τούτου.

2. Τὰ αὐτὰ Μέρη ἔχουσι τὴν δυνατότητα ὅπως θεσπίσωσιν ἐπὶ τοῦ ἰδίου αὐτῶν ἐδάφους ἐξαιρέσεις ἐκ τῆς προσασίας τῶν ἔκπομπῶν τηλεράσεως ὡς ἀκολούθως :

- (α) Ὅσακις, ἐπ' εὐκαιρίᾳ περιγραφῆς ἐπικαίρου τινὸς γεγονότος, πραγματοποιῆται ἀναμετάδοσις, ἐγγραφῆ ἢ ἀναπαραγωγῆ τῆς ἐγγραφῆς, μετὰδοσις διὰ κλειστοῦ κυκλώματος ἢ μετὰδοσις εἰς τὸ κοινὸν βραχέων ἀποσπασμάτων ἔκπομπῆς συνιστώσης αὐτῆς καθ' ἑαυτῆς τὸ ὅλον ἢ μέρος τοῦ γεγονότος τούτου.
- (β) Ὅσακις πρόκειται περὶ προσκαίρου ἐγγραφῆς ἔκπομπῶν τηλεράσεως, πραγματοποιηθείσης παρὰ τινος ὀργανισμοῦ ραδιοφωνίας διὰ τῶν ἰδίων αὐτοῦ μέσων καὶ διὰ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ἔκπομπὰς.